

Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare al Universității Tehnice
și
Departamentul de Limbi Straine Specializate al UBB

Diversitate Culturală
și
Limbaje de Specialitate
- mișe și perspective -

A IV-A
CONFERINȚĂ INTERNAȚIONALĂ



26-27 SEPTEMBRIE 2013
CLUJ-NAPOCA
str. Horea nr. 31



Departamentul de Limbi Moderne si Comunicare
al Universitatii Tehnice

Departamentul de Limbi Străine Specializate
al Facultății de Litere

PROGRAMUL CONFERINȚEI

**Diversitate culturală și limbaje de specialitate:
*mize și perspective***

**26-27 septembrie 2013
Cluj-Napoca, România**

**Facultatea de Litere, str. Horea, nr 31
Salile 38, 39, Popovici, Centru Alpha
Cluj-Napoca**

26 septembrie 2013

9.00 – 10.00, sala Popovici

Cuvânt de deschidere: Conf. univ. dr. Monica Ioani, conf. univ. dr. Diana Cotrău

Prelegere în plen:

Dr. Yehudit Od-Cohen: *English in Israel: Multiculturalism and other issues from EFL to EAP at Higher Education*

10.00 – 10.15 Pauză de cafea, sala 39

10.15 – 12.00

SESIUNEA 1, sala 39

Moderator: Diana Cotrău

Nazih Kassis: *Strategies for Better Teaching-Learning English for Specific Purposes (ESP)*

Oana Mureșan, Letiția Goia, Monica Marta: *Literature and Medicine Projects in the ESP Class*

Raluca Petruș, Mușata Bocoș: *Teaching culture and language in an integrated way. A Perspective on an Initial Teacher Training Program*

Iulia Pittman: *Language and Culture through the Lens of Business German*

Diana Cotrău, Camelia Teglaș: *Language Policies in Higher Education and the New Paradigm of Multiculturalism: Scope and Impact*

SESIUNEA 2, sala 38

Moderator: Mona Tripon

Miruna Opreș: *Das Charakterisieren und das Beschreiben – wichtige K-Verfahren im Rahmen der Fachtexte*

Silvana Pop: *Fachsprachliche Lehrmittel für die unterschiedlichen Kompetenzen und deren Gestaltung für den Unterricht*

Maria Parasca: *Hilft die Korpuslinguistik dem Übersetzer von Fachtexten?*

Emilia Codarcea: *Linguistik Als Wissenschaftssprache. Anglizismen Und Fachtermini In Grammatischen Beschreibungen Der Valenz Und Dependenz Im Deutschen Und Rumänischen*

Mona Tripon: *Fremdsprachenunterricht und Effizienz. Möglichkeiten und Grenzen des Pareto-Prinzips*

12.00 – 12.30 Pauză de cafea, sala 39

12.30 – 14.00

SESIUNEA 3, sala 39

Moderator: Camelia Teglaș

Melinda Balázs: *Ethics in Translation*

Adina Cornea: *Difficulties in Translating Technical Texts. Mobile Phones*

Imola Katalin Nagy: *The usage and translation of plant names*

Sanda Pădurețu: *The Process of Translating Engineering-Related Specialized Languages*

SESIUNEA 4, sala 38

Moderator: Maria Ștefănescu

Gabriella Kovács: *Tehnici dramatice în predarea limbii engleze de specialitate*

Silvia Osman: *Imersiunea lingvistică controlată – practici, instrumente și metode de lucru în predarea limbilor străine pentru scopuri specifice*

Mihaela Munteanu-Siserman: *Considerații privind metafora discursului economic în limba franceză*

Emese Fazakas: *Dificultăți în redactarea dicționarelor bilingve de specialitate*

14.00 – 15.15 Pauză de masă, Centrul ALPHA

15.15 – 17.00

SESIUNEA 5, sala 39

Moderator: Alina-Lucia Nemeș

Sanda-Valeria Moraru: *El proyecto europeo Clipflair: un reto en la enseñanza del español como lengua extranjera*

Alina-Lucia Nemeș: *Documentos auténticos en clase de ELE con fines específicos*

Olivia Petrescu: *Arte contemporáneo y lenguajes de especialidad*

Angelica Căpraru: *Cultura – avatarurile unui concept*

Mihaela Costea: *Cultură și discurs ideologic în presa universitară studentescă. Studiu de caz – "revista Echinox"*

SESIUNEA 6, sala 38

Moderator: Marinela Grănescu

Anda-Elena Crețiu: *"Artspeaking" About Art. Discourse features of English for Art Purposes*

Marinela Grănescu, Rodica Elena Vlaicu, Ema Ileana Adam: *Investigating the Motivation of EST University Students in Transylvania*

Ruxandra Literat: *Developing Cognitive Skills Through Discourse Comprehension Training*

Luminița Todea: *Writing Technical Documents*

17.00 Concluziile zilei, Centrul ALPHA

9.00 – 9.30, sala 39

Cristina Felea: Promoting Authentic and Multimodal Learning of Foreign Languages – A Presentation of *ClipFlair Foreign Language Learning through Interactive Revoicing and Captioning of Clips* Project (Lifelong Learning Programme, Comenius 2011-2013)

Maria Ștefănescu: The IntlUni Project: Meeting Recent Challenges in Higher Education – A presentation of the project *IntlUni Erasmus Academic Network – the Challenges of the Multilingual and Multicultural Learning Space in the International University* (2012-2015)

9.30 – 11.00

SESIUNEA 1, sala 39

Moderator: Livia Bradea

Dorina Loghin: *Correctness and fallaciousness in argument making – working our way in the argumentation jungle*

Livia Bradea: *Testul de competență lingvistică specializat în limba engleză pentru accesul în licența la studenții Facultății de Drept*

Cătălin Dehelean: *My Utopian View on Teaching English for Special Academic Purposes*

Alina Cîmpean: *Instances of Code-switching in Conversation between Indigenous & Minority Speakers in Romania. Case Study*

SESIUNEA 2, sala 38

Moderator: Monica Ioani

Monica Ioani: *Examens et tests de langue. Justifier de compétences linguistiques pour l'insertion professionnelle*

Cristiana Bulgaru: *Une facette de la communication en groupe – la réunion en français scientifique et technique*

Adina Forna: *La compétence de lecture et la compréhension des documents écrits*

Horia Căpușan: *Une nouvelle méthode pour enseigner les pronoms relatifs français*

11.00 – 11.30 Pauză de cafea, sala 39

11.30 – 13.00

SESIUNEA 3, sala 39

Moderator: Sonia Munteanu

Sonia Munteanu: *The inter-language of discipline specific EAP: the case of Chemistry research articles published in national journals*

Cecilia Policsek: *The Open Educational Resource (OER) as a Shift of the Educational Paradigm Remarks on the Negotiation of the Educational Values*

Maria Ștefănescu: *A tale of two cities? Some (critical) reflections on critical EAP*

Maria Olt: *Perspective asupra identității europene*

13.00 Cuvânt de încheiere

PARTICIPANȚI:

Ema Adam

Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca

E-mail: ipmux@yahoo.com

Melinda Balazs

Sapientia University, Targu Mures

E-mail: blzsmelinda@gmail.com

Mușata Bocoș

Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

E-mail: musata.bocos@yahoo.com

Livia Bradea

Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

E-mail: bradealivia@yahoo.com

Cristiana Bulgaru

Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca

E-mail: cristiana.bulgaru@lang.utcluj.ro

Angelica Căpraru

Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca

E-mail: angelacapraru@yahoo.com

Horia Căpușan

Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

E-mail: horia.capusan@yahoo.com

Alina Cîmpean

Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

E-mail: alina_cimpean2005@yahoo.com

Emilia Codarcea

Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

E-mail: emiliacodarcea@yahoo.de

Adina-Maria Cornea

Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

E-mail: adina.cornea@yahoo.com

Mihaela Costea

Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

E-mail: mih_costea@yahoo.com

Diana Cotrău

Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

E-mail: diana.cotrau@gmail.com

Anda-Elena Crețiu

Universitatea de Artă și Design, Cluj-Napoca

E-mail: anda_cretiu@yahoo.com

Cătălin Dehelean

Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

E-mail: gravedale01@yahoo.com

Emese Fazakas

Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

E-mail: fazakasemese@gmail.com

Cristina Felea

Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

E-mail: cristina.felea@gmail.com

Dorina Loghin

Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

E-mail: dorinaloghin@hotmail.com

Monica Marta

Universitatea de Medicină și Farmacie, Cluj-Napoca

E-mail: mmarta@umfcluj.ro

Sanda-Valeria Moraru

Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

E-mail: sandamoraru@yahoo.com

Sonia Munteanu

Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca

E-mail: Sonia.Munteanu@lang.utcluj.ro

Mihaela Munteanu-Siserman

Universitatea Tehnică, CUN Baia Mare

E-mail: ela_munteanu@yahoo.com

Oana Mureșan

Universitatea de Medicină și Farmacie, Cluj-Napoca

E-mail: oana.muresan@umfcluj.ro

Imola Katalin Nagy

Universitatea Sapientia, Targu Mures

E-mail: nimolkat@gmail.com

Alina-Lucia Nemeș

Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

E-mail: alinanem@yahoo.com

Maria Olt

Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca

E-mail: maria.olt@lang.utcluj.ro

Miruna Opriș

Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca

E-mail: mirunaop@yahoo.com

Silvia Osman

Universitatea Creștină “Dimitrie Cantemir”, București

E-mail: silviaosman.s@gmail.com

Maria Parasca

Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

E-mail: maria.parasca@lingua.ubbcluj.ro

Sanda Pădurețu

Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca

E-mail: sandapaduretu@yahoo.com

Olivia Narcisa Petrescu

Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

E-mail: olivia.petrescu@gmail.com

Raluca Petruș

Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca

E-mail: raluca.petrus@yahoo.com

Iulia Pittman

Auburn University

E-mail: pittman@auburn.edu

Adina Forna
Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca
E-mail: adina.forna@yahoo.com

Letiția Goia
Universitatea de Medicină și Farmacie, Cluj-Napoca
E-mail: letigoia@gmail.com

Marinela Granescu
Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca
E-mail: marinela.granescu@lang.utcluj.ro

Monica Ioani
Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca
E-mail: monica_ioani@yahoo.com

Nazih Kassis
The Academic Arab College for Education in Haifa, Israel
E-mail: nazih@research.haifa.ac.il

Gabriella Kovács
Universitatea Sapientia, Targu Mures
E-mail: kovagabi@yahoo.com

Ruxandra Literat
Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca
E-mail: sandaliterat@yahoo.com

Cecilia Policsek
Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca
E-mail: cecilia.policsek@lang.utcluj.ro

Silvana Pop
Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca
E-mail: silvanaluciapop@gmail.com

Réka Maria Szaló
Universitatea Sapientia, Targu Mures
E-mail: reka_szalo@yahoo.co.uk

Maria Ștefănescu
Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca
E-mail: m.stefanescu@lett.ubbcluj.ro

Camelia Teglaș
Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca
E-mail: cameliateglas@yahoo.com

Luminița Todea
Universitatea Tehnică, CUN Baia Mare
E-mail: luminitatodea@yahoo.com

Mona Tripon
Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca
E-mail: tmcricri@yahoo.com

Rodica Vlaicu
Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca
E-mail: rodica.vlaicu@lang.utcluj.ro